

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Ego autem** (Choralis Constantinus III.)
Kyrie – Tomás Luis de Victoria: O quam gloriósus
Graduale – **Beátus vir, qui timet** (Graduale Pataviense, fol. 147)
Alleluia – Heinrich Isaac: **Dorsa eórum** (Choralis Constantinus III.)
Offertorium – **Posuísti Dómine** (Graduale Pataviense, fol. 149v)
Sanctus – Tomás Luis de Victoria: O quam gloriósus
Agnus Dei – Tomás Luis de Victoria: O quam gloriósus
Communio – Heinrich Isaac: **Magna est glória eius** (Choralis Constantinus III.)
Exitus – Constanzo Porta: **Salve regína**

In vigília S. Mathei, Apostoli

Szent István Bazilika (2009. szeptember 20., 18.00)

St. Stephen's Basilica (20. September, 2009. at 6 PM)

Introitus

Ego autem sicut oliva fructificávi in domo Dómini, sperávi in misericórdia Dei mei: et exspectábo nomen tuum, quóniam bonum est ante conspéctum sanctorum tuorum. Ps. Quid gloriáris in malítia: qui potens es in iniquitate? Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Introitus

Én azonban olyan vagyok, mint a termékeny olajfa az Úr házában, bízom Istenem irgalmában: remélek a te nevedben, mert jó vagy szenteiddel szemben. Ps. Mit kérkedsz a gonoszszággal, ki hatalmas vagy az igazságtalanságban? Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

But I, as a fruitful olive tree in the house of God, have hoped in the mercy of God: and I will wait on thy name, for it is good in the sight of thy saints. Ps. Why dost thou glory in malice, thou that art mighty in iniquity? Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazzz!

Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Graduale

Beátus vir, qui timet Dóminum: in mandátis eius cupit nimis. V) Potens in terra erit semen eius: generatio rectórum benedicétur.

Graduale

Boldog az az ember, ki az Urat féli, és parancsaiban nagy tetszését leli. V) Hatalmas lesz a földön ivadéka: az igazak nemzedéke áldott leszen.

Graduale

Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments. V) His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.



Alle - lú - ia.

V) Dorsa eórum plena sunt óculis et scintillæ ac lampádes in médio discúrrentes.

V) Their backs were full of eyes, and sparks or torches were running about in the middle.

Offertorium

Posuísti Dómine super caput eius corónam de lápide pretiósó: vitam pétiit a te, tribuísti ei.

Offertorium

Fejére, Uram, drágakőből koronát helyeztél: éltet kért tőled és te megadtad neki.

Offertorium

Thou settest a crown of pure gold on his head. He asked life of thee: and thou hast given him

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosanna in excélsis.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest.

Benedictus qui venit in nómine
Dómini. Hosánna in excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

Communio

Magna est glória eius in salutári tuo:
glóriam et magnum decórem
impónes super eum, Dómine.

*Dómine in virtúte tua letábitur rex et super
salutáre tuum exultábit veheménte.*

*Desidérium ánimæ eius tribuísti ei et
voluntáte labiórúum eius non fraudásti eum.*

*Quóniam prævenísti eum in benedictiónibus
dulcedínis posuísti in cápíte eius corónam de
lápide pretiósó.*

*Vitam pétiit a te et tribuísti ei longitúdinem
diérúum in sæculum et in sæculum sæculi.*

*Quóniam dabis eum benedictiónem in
sæculum sæculi letificábis eum in gáudio
cum vultu tuo.*

*Exaltáre Dómine in virtúte tua cantábimus
et psallémus virtútes tuas.*

Motetta

Salve Regina, Mater Misericordiae,
Vita, dulcedo, et spes nostra, Salve!
Ad te clamamus, exsules filii [H]euae,
Ad te suspiramus, gementes et
flentes, In hac lacrimarum valle. Eja
ergo, Advocata nostra, Illos tuos
misericordes oculos ad nos converte
Et Jesum, benedictum fructum
ventris tui, Nobis, post hoc exilium,
ostende, O clemens, O pia, O dulcis
Virgo Maria.

Hózsanna a magasságban. Áldott, aki
jön az Úr nevében. Hozsanna a
magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Segítséged folytán nagy a dicsősége,
dicsőséggel és nagy ékességgel
ruháztad fel őt, Uram.

*Uram, a te erődben vigad a Király, és
szabadításodon hangosan ujjong.*

*Szíve kívánságát megadtad néki, és
ajkának kéréseit nem tagadtad meg tőle.*

*Mert élbe siettél édesleges áldásokkal, a
fejére koronát tettél drágakövből.*

*Életet kért tőled, és megadtad néki, a
napok teljességét örökké és mindörökkön
örökké.*

*Mert áldássá teszed őt századoknak
századain keresztül, megvidámítod őt a te
arcodnak örömeivel.*

*Emelkedj fel, Uram, erődben! mi éneklünk
és zengjük a te hatalmadat!*

Motetta

Üdvözlégy, Királynő, irgalmasság
Anyja! Életünk, édességünk,
reménységünk, üdvözlégy! Hozzád
kiáltunk, Évának számkivetett fiai,
hozzád sóhajtunk sírva és zokogva e
siralom völgyéből! Fordítsd reánk
tehát, Szószólónk, irgalmas szemedet,
és e számkivetés után mutasd meg
nekünk Jézust, méhednek áldott
gyümölcsét! Ó irgalmas, ó kegyes, ó
édes Szűz Mária!

Blessed is He Who comes in the
Name of the Lord. Hosanna in the
highest.

Lamb of God, Who take away the sins
of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the
sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the
sins of the world, grant us peace.

Communio

His glory is great because of Your
help; You have conferred upon him
glory and great splendor, O Lord.

*The King shall rejoice in thy strength, O
Lord: exceeding glad shall he be of thy
salvation.*

*Thou hast given him his heart's desire: and
hast not denied him the request of his lips.*

*For thou shalt prevent him with the
blessings of goodness: and shalt set a crown
of pure gold upon his head.*

*He asked life of thee, and thou gavest him a
long life: even for ever and ever.*

*For thou shalt give him everlasting felicity:
and make him glad with the joy of thy
countenance.*

*Be thou exalted, Lord, in thine own
strength: so we will sing, and praise thy
power.*

Motetta

Hail Holy Queen, Mother of mercy
[Hail] our life, our sweetness and our
hope! To thee do we cry, poor
banished children of Eve, To thee do
we send up our sighs, Mourning and
weeping in this valley of tears. Turn,
then, o most gracious advocate,
Thine eyes of mercy and after this
our exile Show unto us the blessed
fruit of thy womb, Jesus. O clement,
o loving, o sweet Virgin Mary.

CANTORATUS BUDAPESTIENSIS

Opicz József, Dévity Zoltán, Muntag Lőrinc, Kocsis Csaba